

# ZUSATZKARTE

7969/70

Arbeitskarren  
(Ausnahme-Fz.) +)

Fabrikmarke  
K O E L A

Typ  
R u b i n

Typenschein-Nummer  
CH 5464 03

ERKENNUNGSMERKMALE "Rubin" beidseitig Mitte Fahrzeug & a. Hersteller-Plakette,  
rechts am Führerstand

"144" = Vorziffer zu Fahrgestellnummer

Fahrgestellnummer eingeschlagen auf Traversenfront neben rechtem Vorderrad & a. Hersteller-Plakette  
Motorkennzeichen eingeschlagen "236 U" rechts vorn am Block neben Lichtmaschine  
Hersteller KOEDEL & BOEHM GmbH LAUINGEN (D) Importeur ESTUMAG, SURSEE ++)

FAHRGESTELL Anz. Achsen 2 Anz. Räder 4 Antrieb a. Vorderräder  
Lenkung hydrostatisch links auf Hinterräder wirkend  
Betriebsbremse Mech. Scheiben, Gestänge/Kabel, a/Vorderräder  
Hilfsbremse Mech. Aussenband, (2 Pedalen m. Verriegelung  
Stellbremse Hebel m. Segment Anhängerbr. -  
Getriebeart Mech. m. Variomat \*) Anz. Gänge 3 \*)  
Diff. Sperre - Zughaken Stecknagel Höchstgeschwind. 17 km/h

MOTOR Bauart Reihenm. Takte 4  
Marke PERKINS Treibstoff D  
Typ 236 U  
Lage rechts oben Anz. Zyl. 4  
Bohrung 98,4 Hub 127  
Hubraum 3860 cm<sup>3</sup> Steuer-PS 19,67  
Leist.-PS 69 (DIN) bei 2050 U/min  
Kühlung Wasser  
Lärm 84 dB (A) bei 2200 U/min  
Lärmdämpfung 1 Auspufftopf  
490 x 213 x 117 mm

KAROSSERIEFORM Mähdrescher Anz. Türen -  
Schiebedach -  
Anz. Plätze : TOTAL 1 ; vorn - ; Mitte - ; hinten - ; Stehplätze -

ABMESSUNGEN Spurweite V 2170 II 1700  
Spurkreis L 11,4 R 11,7  
Achsabstand 3040 / ( / / )  
Aussenabmessungen Innenabmessungen  
Länge 7520  
Breite 3000 +)  
Höhe 3050  
Ueberhang V 2730  
II 1750  
S  
Distanz ab Lenkrad nach vorne = 2500 mm

GEWICHTE	Vorn	Mitte	Hinten	TOTAL
Leergewicht	<u>3760</u>		<u>950</u>	<u>4710</u>
Nutzlast				<u>-</u>
Total				<u>4710</u>
Fabrik-Garantie				<u>5200</u>
Reifen-Dimens.	<u>14.9/13-26 8 PR</u>	<u>-</u>	<u>8.50-12 4 PR</u>	
Tragkraft p. Achse	<u>4190(1.7)</u>		<u>1670(2,0)</u>	
Fabrikgar. max.	Gesamtzuggewicht Anhängelast			<u>-</u> kg

AUSRÜSTUNGElektr. Anlage 12 V

Fernlicht - Lichthupe -  
 Abblendlicht 2/HELIA Duplo Standlicht 2/ULO 75 mm Ø §)  
K 21020 Nebellampen -  
 Warnvorrichtung 1/elektr. (1 Ton) Lautstärke 86 (dB) A  
 Scheibenwischer - Waschanlage -  
 Schlusslicht 2/separat 90 mm Ø §) Rückstrahler 2/sep. E 1 §)  
 Stoplicht - Rückfahrlampen -  
 Kontroll-Nr. -Bel. - Schildform Hochformat/Langformat  
 Rückspiegel 2/links & rechts Geschw. -Messer Drehzahluhr  
 Richtungsblinker 4/mit Kontrolllampe §)  
 Vorn orange seitl. orange hinten rot  
 Unterlegkeil : 1/270 x 160 x 140 mm  
 Zusätzliche Lichter 1/Rundumblinker m. Kontrolllampe

ANGABEN für den FAHRZEUGAUSWEIS

Art. Arbeitskarren (Ausnahme-Fz.) +)  
 Marke & Typ K O E L A Rubin  
 Fahrgestell-Nr. (nach Fahrzeug)  
 Typenschein-Nummer CH 5464 03  
 Karosserieform Mähdrescher  
 Plätze : Total 1 (Vorn) -  
 Leergewicht 4710 Treibstoff D  
 PS 19,67  
 Nutzlast - Hubraum 3860  
 Gesamtgew. 4710 Anhängelast -  
 Gew. des Zuges -

BEMERKUNGEN, AENDERUNGEN und AUFLAGEN : Fahrgestellnummer des gepr. Fz. : 144/901022

- + ) Ausnahme-Fz. : Gesamtbreite 3000 mm  
 ++ ) 2. Importeur : FREYMOND & Co., YVERDON/VD  
 \* ) Getriebeart : Stufenlose Geschwindigkeit innerhalb der 3 Positionen  
 Höchstgeschwindigkeit 17 km/h bei 2200 U/min am Motor  
Plombierung : 1/ an Vollgasanschlagschraube  
 §) Ausrüstung wird durch den Importeur montiert oder abgeändert :  
 Höhe der Lichter technisch bedingt.

EINTRAG im FAHRZEUGAUSWEIS : Siehe Zusatzkarte I

Ort und Datum der Prüfung

SURSEE, 2.12.1969/22.4.1970

Die Prüfungskommission

1969/70

Arbeitskarren  
(Ausnahme - Fz.)

Fabrikmarke  
K O E L A

Typ  
R u b i n

Typenschein-Nummer  
CH 5464 03

Z U S A T Z K A R T E I.

Eintrag im Fahrzeugausweis, Seite 4 :

- Halmapweiser müssen abmontiert werden
- Schneidwerk muss mit einer Schutzvorrichtung versehen sein
- Schneidtisch muss bis auf 270 mm ab Boden gehoben und gesichert sein
- 2 Schutzvorrichtungen über Rechenhaspel (die untere mit Rückstrahler)
- Aufstiegleiter muss gesichert sein
- Gelber Rundumblinker mit Kontrollampe erforderlich
- Gelb/schwarze Markierung : Vorn auf Schutzvorrichtungen  
Rechts hinten am Schneidtisch  
Hinten auf Hinterachse & Aufstiegleiter

SURSEE, 2.12.1969/22.4.1970